



**HOWARD
CENTER**

Help is here.

ESTAMOS CELEBRANDO 160 AÑOS



MANUAL DEL CLIENTE

SÉPTIMA EDICIÓN

SPANISH

REFERENCIA RÁPIDA



Número principal de Howard Center

802-488-6000

Línea de acceso y admisión

Disponible de lunes a viernes, de 8:30 am a 5:00 pm

Cualquiera puede llamar a Howard Center. Proveremos apoyo, responderemos preguntas y lo contactaremos con recursos y servicios en Howard Center o en la comunidad.

Razones frecuentes por las cuales llamar:

- En busca de terapia u orientación
- Preocupación por un niño
- Necesidad de apoyo para su familia
- En búsqueda de ayuda por una adicción



Pimer llamado en el Condado de Chittenden (First Call for Chittenden County)

802-488-7777

Línea de crisis de Howard Center

Disponible 24/7/365

Razones frecuentes por las cuales llamar:

- Emociones abrumadoras
- Pensamientos de suicidio
- Escuchando voces inquietantes
- Preocupación inmediata por el bienestar de un ser querido

El arte de la portada es creación de Arts Collective de Howard Center.

Directora de arte: Eliza Roberts; artistas de apoyo: Pamela Champagne, Anna Marie Mattson, Bernie Greene, Jens Arts, Edward Burke, Jordan Earle, Randy Pikul, Ivan Cruz y artistas anónimos de Westview House, Pathways Vermont y Lakeview House.

Atención urgente de salud mental

802-488-MHUC (6482)

Ambulatorio del Howard Center
Atención urgente de salud mental

Disponible de lunes a viernes, de 9:00 am a 5:00 pm

Razones comunes para consultar:

- Apoyo de salud mental
- Apoyo de compañeros
- Atención de suicidios
- Gestión de la atención
- Evaluación y atención médica relacionada

IN
PARTNERSHIP
WITH:

THE
University of Vermont
MEDICAL CENTER

Community
Health Centers

Pathways
Vermont

VERMONT
AGENCY OF HUMAN SERVICES
Department of Mental Health



ÍNDICE

SOBRE HOWARD CENTER	PÁGINA
Referencia rápida	2
Bienvenido	5
Nuestra misión	6
Cómo ayudamos	6
Nuestra visión	6
Valores fundamentales	6
Horas de atención	7
SERVICIOS	
Como obtener ayuda	8
Estructura organizacional	9
Aporte del consumidor	9
Pago por servicios	10
Creando un medio ambiente seguro	11
La ruta hacia la atención	14
CLIENT RIGHTS AND LEGAL INFORMATION	
Confidencialidad de información	15
Los derechos del cliente y sus familias	16
Responsabilidades de los clientes y sus familias	19
Sumario del código de ética	20
Política y procedimientos para reclamos y apelaciones del consumidor	23
Oficina de regulación profesional – conducta y proceso para quejas	26
Formulario para asesoramiento al cliente	28
Programación y participación de la comunidad	29

SOBRE HOWARD CENTER



¡BIENVENIDO!

¡Bienvenido a Howard Center! Durante 160 años, nuestra organización ha ofrecido servicios de alta calidad y apoyos a nuestra comunidad. Agradecemos la oportunidad que nos dan para ayudar, tanto a usted como a sus seres queridos.

Este manual proporciona una breve descripción de los cuantiosos servicios de Howard Center, así como nuestros valores organizacionales que se enfocan en la prestación de servicios centrados en el cliente para niños, jóvenes, adultos y familias. Nuestro objetivo es ofrecer atención y tratamientos considerados, respetuosos y efectivos. El manual aporta información importante sobre cómo ponerse en contacto con Howard Center para recibir servicios, así como sus derechos y obligaciones como cliente. Está disponible en varios idiomas, en letra grande y en formatos electrónicos. Si usted deseara un formato diferente o si necesitara una explicación más detallada, pregunte a cualquier miembro del personal o llame a través de nuestro número telefónico principal, 802-488-6000.

En nombre de nuestra familia en Howard Center, esperamos que nuestros servicios sean beneficiosos a la hora de brindar nuestro apoyo a usted o a su familia.

Agradecemos la oportunidad de trabajar con usted y esperamos servirle de apoyo en su trayectoria hacia el bienestar.

Atentamente,

Beth Holden, MS, LCMHC, LADC
Directora de servicios al cliente

NUESTRA MISIÓN

Ayudamos a las personas y comunidades a prosperar brindando apoyo y servicios para el cuidado de la salud mental, el uso de sustancias y necesidades de desarrollo.

CÓMO AYUDAMOS

Howard Center tiene una larga y rica historia como proveedor de confianza en nuestra comunidad. Con un legado a lo largo de más de 160 años, Howard Center viene proporcionando atención de alta calidad, apoyo y tratamiento progresivo y compasivo para aquellos miembros de nuestra comunidad en necesidad. Fundado en 1865 como una agencia sirviendo a hijos de indigentes, Howard Center ahora ofrece servicios para la salud mental, apoyo para dependientes de sustancias, y servicios para el desarrollo a lo largo de toda la vida.

Nuestro personal de 1,500 miembros brinda ayuda y apoyo en más de 60 locaciones en cuatro condados. Más de 19.000 clientes y miembros de la comunidad buscaron nuestra ayuda el año pasado para poder llevar vidas más saludables y provechosas.

NUESTRA VISIÓN

Howard Center es un líder nacional en la provisión de apoyo integrado y uniforme basado en la comunidad para individuos, familias y comunidades en necesidad.

Aquí para ayudar.

NUESTROS VALORES FUNDAMENTALES

- Nuestros clientes son el alma de nuestras decisiones.
- Estamos comprometidos al bienestar y el éxito colectivo e individual.
- Somos cuidadores responsables de los recursos que se nos confían.
- Somos tenaces en nuestra práctica y búsqueda de la excelencia.

Howard Center está comprometido con la salud y la seguridad de nuestros clientes, el personal y la comunidad. Pregúntele a su proveedor o al personal de recepción sobre las precauciones de seguridad vigentes. Quédese en su casa cuando esté enfermo o experimentando síntomas de enfermedad. Si debe cancelar su cita, le pedimos que lo notifique lo antes posible. A solicitud, se dispone de citas médicas a distancia.



HORARIO DE ATENCIÓN DE HOWARD CENTER

Si bien es cierto que algunas sedes pueden abrir más temprano o cerrar más tarde, las sedes principales de Howard Center estarán abiertas, como mínimo, en el horario comprendido entre las 8:30 a.m. y las 4:00 p.m., de lunes a viernes, haciendo exclusión de los días festivos de la agencia.

ENTRE LAS SEDES PRINCIPALES, TENEMOS:

- 102 South Winooski Ave., Burlington, VT 05401
- 1138 Pine St., Burlington, VT 05401
- 172 Fairfield St., Saint Albans, VT 05478
- 208 Flynn Ave., Suite 3J, Burlington, VT 05401
- 300 Flynn Ave., Burlington, VT 05401
- 855 Pine St., Burlington, VT 05401
- 75 San Remo Dr., South Burlington, VT 05403
- 45 Clarke St., Burlington, VT 05401

SERVICIOS

CÓMO OBTENER AYUDA

Cualquiera puede llamar al número principal de Howard Center **802-488-6000** para obtener ayuda. Cuando llame, se le preguntará el motivo de su llamada y podrá recibir información sobre recursos comunitarios y requisitos de elegibilidad para diversos programas. Si es necesario y así lo desea, se programará para una evaluación de admisión.

El programa de crisis móvil de Howard Center “First Call for Chittenden County” (atendido 24/7/365), está disponible para apoyo telefónico, intervención en persona y evaluación de crisis. Si está fuera del condado de Chittenden y necesita apoyo sobre alguna crisis, lo conectaremos con recursos en su área ya que cada condado en Vermont tiene su propio servicio para casos de crisis.

Después de una admisión o evaluación de crisis, usted puede ser referido a uno o más programas de Howard Center u otros recursos de la comunidad, según sea necesario. De vez en cuando, las remisiones se dan directamente sin una evaluación inicial a un programa del Howard Center como, por ejemplo, cuando recibimos una remisión escolar. Una vez iniciado el servicio de Howard Center, se le asignará un proveedor primario que trabajará con usted para determinar sus necesidades y preferencias. Juntos crearán un plan de servicio individualizado o plan de tratamiento. Su proveedor puede hacer remisiones adicionales dentro de Howard Center o a otros grupos comunitarios si otros servicios o apoyo fuesen necesarios para usted o para un miembro de su familia.

Contamos con servicio de interpretación de idiomas para llamadas telefónicas así como para servicios en persona y por sistema de telesalud.

Vermont, “2-1-1” es un recurso estatal que ofrece información y remisiones para una serie de servicios tales como empleo, educación, guardería, programas gubernamentales, grupos de apoyo, asistencia legal, transporte, centros comunitarios de alimentos y otros recursos. El servicio está disponible 24/7/365 y el llamado es local desde cualquier punto dentro del estado de Vermont. También cuenta con asistencia en vivo para interpretación de idiomas.

ESTRUCTURA DE LA ORGANIZACIÓN

Howard Center ofrece una variedad de servicios:

- Apoyo y servicios a largo plazo
- Medicamentos para el consumo de opioides
- Programas para crisis
- Programas para el hogar y la comunidad
- Programas para escuelas
- Servicios de acceso y admisión
- Servicios para pacientes ambulatorios
- Servicios para reducir el riesgo

APORTE DEL CONSUMIDOR

Su participación en el planeamiento y evaluación de los servicios que recibe es una parte importante de la filosofía de la agencia. Hay numerosas formas por las que alentaremos su participación.

Todos los clientes y miembros de sus familias, de ser apropiado y permitido por el cliente, participan en el desarrollo del plan o planes de su servicio. Antes de comenzar los servicios, usted se reunirá con un asesor para una evaluación y juntos, harán decisiones sobre qué servicios son correctos para usted. Se le asignará un proveedor primario. Dependiendo del programa o programas, esta persona podrá llamarse asesor, trabajador social, terapeuta, administrador de la atención, trabajador de apoyo, doctor, enfermero, o algo semejante. Dicho proveedor coordinará con usted su atención. Usted y su proveedor desarrollarán un plan de atención para satisfacer sus necesidades específicas. Usted decidirá cuáles son sus metas, los pasos que necesita tomar para lograrlas, y cómo sabrá cuándo estará listo ya sea para pasar a otros servicios o para dejar la agencia. Su proveedor de salud le ayudará con las remisiones a otros proveedores o asociados, si fuere necesario. En ciertas ocasiones, el cliente puede elegir desarrollar planes especiales por adelantado en caso que sus condiciones empeoren o se desarrollen otros problemas serios que pudiesen comprometer su juicio para tomar decisiones. Estos planes especiales se llaman “directivas anticipadas.” Si quisiera obtener más información en relación a las instrucciones por adelantado, consulte a su proveedor.

Howard Center tiene numerosos grupos llamados “Standing Committees” o “Comités permanentes”, para clientes y/o sus familias darnos información respecto a nuestros servicios y comentar sobre nuestro trabajo actual y dirección para el futuro de Howard Center.

Los comités permanentes son: **Consejo consultor familiar, Red para la defensa del consumidor, Comité permanente para servicios del desarrollo y Comité consultivo para servicios relacionados con el consumo de drogas.** Hable con su proveedor o llame a Howard Center al **802-488-6000**, para más información. Además, más del 50% de los miembros de la Junta Directiva de Howard Center son clientes o familiares de estos.

Una de las formas por las que evaluamos nuestros servicios es preguntando a nuestros clientes cuán satisfechos están y si los servicios recibidos los han ayudado. Usamos cuestionarios mientras los clientes están recibiendo servicios y contactamos a nuestros clientes después de haber completado los servicios. Su participación en este proceso es voluntaria y altamente apreciada.

PAGO POR SERVICIOS

Los servicios de Howard Center se pagan a través de una variedad de fuentes de financiación.

Se aceptan muchos seguros, incluyendo Medicaid. Si usted tiene cobertura de seguro, por favor traiga su tarjeta junto con una identificación fotográfica a su primera visita. Tenga en cuenta que algunas empresas aseguradoras requieren un co-pago. Si no tiene seguro, utilizaremos una escala flexible para establecer las tarifas de acuerdo a su situación económica. Sepa también que si tiene seguro pero decide no usarlo, la escala flexible no podrá ser aplicada. Sus honorarios le serán explicados antes de comenzar a recibir los servicios.

Howard Center está comprometido a trabajar con clientes, sus familias, planes de seguro para la salud, agencias locales y estatales, entidades privadas y otras fuentes para asegurar los fondos de apoyo para los servicios necesarios. Limitaciones financieras no limitarán el acceso a los servicios.

Si tiene preguntas sobre su cuenta, llame al 802-488-6002.





CREANDO UN MEDIO AMBIENTE SEGURO

Cada instalación de Howard Center está equipada con extinguidores de fuego y botiquines de primeros auxilios. Hay instrucciones para salida de emergencia cerca a cada puerta. Cada locación cuenta con un plan de evacuación específico. Si desea una copia del plan de emergencia del sitio al cual usted asiste, por favor pídaselo a su proveedor. Regularmente se practican simulacros de evacuación por incendio y protocolos de seguridad por bloqueo (también publicado cerca de cada puerta).

Por lo general, hay por lo menos un miembro del personal en cada locación entrenado para practicar CPR (resucitación cardiopulmonar) y primeros auxilios. El personal también está entrenado en “Precauciones universales”. De presentarse una situación en la que un individuo requiera atención médica o en la que “precauciones universales” deban ser implementadas, los clientes pueden pedir a un miembro del personal que intervenga. Numerosas locaciones cuentan con desfibriladores externos automáticos.

Nuestra relación con aquellos a quienes servimos está basada en un respeto y consideración mutuos. A pesar que algunas de las reglas y expectativas que describimos pueden ser impuestas por regulaciones estatales o federales, nuestro objetivo principal es crear para nuestros clientes una experiencia positiva.

Se espera de nuestros clientes como de nuestro personal un comportamiento mutuamente respetuoso. Ni las armas ni la posesión y/o el uso de cualquier sustancia ilícita son permitidos en propiedad de la agencia. Ambos son estrictamente prohibidos. De acuerdo a la ley del estado de Vermont, se prohíbe estrictamente el consumo de todos los productos de tabaco tanto adentro como afuera de las propiedades de la agencia, excepto en determinadas áreas de algunos

programas residenciales. “Productos de tabaco” incluyen todos los derivados de tabaco, cigarrillos electrónicos, así como cualquier otro producto de nicotina o dispositivos no aprobados por la Administración de alimentos y fármacos (FDA, por sus siglas en inglés). (Productos de reemplazo de nicotina aprobados por la FDA con finalidad de asistencia para la cesación del fumado son permitidos). Si desea más información sobre estadísticas referentes al uso del tabaco, asistencia para la cesación, o para hablar con un especialista en cesación, por favor vaya a: www.802quits.org, o llame al: **1-800-784-8669**. Para recursos adicionales sobre los tratamientos para el consumo de drogas, contáctese con su proveedor o llame a nuestro número principal, al **802-488-6000**.



Animales de servicio, acompañantes y/o de apoyo emocional, y animales de servicio en entrenamiento son bienvenidos en las instalaciones de la agencia y en la mayoría de las actividades de la agencia, ya que muchos miembros del personal y clientes interactúan con animales de servicio. Es importante notar que mientras los animales de servicio y de servicio en entrenamiento son permitidos en lugares de acomodación pública, los animales de apoyo emocional o acompañantes no gozan de la misma opción por motivos legales. Visite www.ada.gov para reglas y reglamentos referentes a animales de servicio y de apoyo / acompañantes.

De acuerdo con la “ley de americanos discapacitados” (ADA, por sus siglas en inglés), un animal de servicio es definido como “un perro que ha sido individualmente entrenado para hacer un trabajo o para realizar ciertas acciones para un individuo discapacitado.” Los animales de servicio en entrenamiento son permisibles bajo el estatuto de accesibilidad de Vermont. Los animales de servicio provienen de todas las razas y en todos los tamaños y

no precisamente deben ser visiblemente identificados. Deben estar bajo el control de su propietario y en una correa en todo momento, salvo que el estar atado interfiera con el propósito de ayudar a su propietario discapacitado a realizar alguna actividad.

De vez en cuando, puede ver un equipo con perros de terapia en nuestras instalaciones, que haya sido invitado a visitar gente en uno de nuestros programas. Como estos animales pueden no estar visiblemente identificados, se aconseja pedir permiso de su propietario antes de interactuar con un animal. Por favor entienda que muchos de estos animales están con su persona por motivos relacionados con su discapacidad, por lo que es importante no distraer al animal haciendo sonidos, ofreciendo comida, o intentando acariciar.

LA RUTA HACIA LA ATENCIÓN

Hay momentos en que puede ser importante para nosotros ofrecerle una atención extraordinaria. Llamamos “Ruta” a esta atención extraordinaria y su propósito es dar apoyo a su seguridad mientras usted trabaja para construir una ruta hacia la esperanza.

A través de nuestra ruta, ofrecemos apoyo adicional para ayudar a las personas que están en alto riesgo de suicidio. Este período de riesgo puede o no incluir pensamientos suicidas. Sabemos que existe un alto riesgo de suicidio cuando alguien ha vivido la experiencia de situaciones como ser dado de alta de un hospital recientemente, intento reciente de suicidio u otras circunstancias de la vida. Creemos firmemente que el tratamiento y el apoyo pueden contribuir a la creación de un cambio significativo para usted.

Esto es lo que se puede esperar de la atención extraordinaria a través de nuestra ruta:

- Trabajaremos juntos para crear un plan que brinde apoyo a su seguridad. Normalmente, se conoce como un plan de seguridad.
- Si sintiéramos preocupación por su seguridad porque no hubiésemos podido establecer una conexión con usted, nos comunicaremos para cerciorarnos de que usted esté bien.
- Cuando las personas tienen problemas con los pensamientos o las conductas suicidas, es importante que tanto el tratamiento como el apoyo aborden directamente esos problemas, inclusive, antes de tratar otros problemas. Queremos estar seguros de que el tratamiento y la atención que usted tiene están enfocados a mantenerlo seguro dentro de su hogar y en la comunidad.



LOS DERECHOS DEL CLIENTE Y LA INFORMACIÓN LEGAL

CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN

Las leyes federales y estatales protegen la confidencialidad de su información. Respetar la confidencialidad es importante para nosotros. Usaremos y revelaremos información sobre su salud con fines de tratamiento, gestiones de pago y operacionales para el cuidado de la salud, de acuerdo a lo detallado en nuestro *Aviso de Prácticas Sobre la Privacidad*. Esto incluye el uso y difusión de la información sobre su salud de manera tal que el tratamiento y los servicios que usted recibe en la agencia puedan ser aprobados por, facturados a, y pagados por un tercero, así como por una compañía de seguros. La información sobre el consumo de alcohol y drogas está protegida por decreto 42 CFR, Parte 2 y no puede ser revelada ni compartida sin su permiso específico por escrito, excepto si está contraindicado en las regulaciones.

Ponemos en su conocimiento que, bajo ciertas circunstancias de índole legal, como descrito a continuación, información sobre usted o su familia puede ser revelada sin su permiso:

- Según la ley del estado de Vermont, estamos obligados a denunciar los casos reales o presuntos de abuso, abandono o explotación en los que participen niños o adultos vulnerables.
- Se nos exige tomar las acciones de rigor si usted, terceras personas o el público en general está en peligro inminente.
- Nos reservamos el derecho de revelar amenazas creíbles de violencia o daño hechas contra víctimas identificables o el público en general, incluyendo personas o ubicaciones de propiedades.
- En ocasiones, es posible que se nos exija cumplir con una citación por orden judicial para atestiguar o presentar información.
- Revelaremos información médica sobre usted cuando sea requerido por la ley federal, estatal o local.



LOS DERECHOS DEL CLIENTE Y SUS FAMILIAS

El objetivo de Howard Center es proporcionar servicios y tratamiento en el medio ambiente menos restrictivo posible en una manera adecuada y apropiada a sus características únicas, a sus necesidades, deseos, y habilidades.

- Tiene el derecho a ser tratado con dignidad y respeto en todo momento mientras recibe servicios. Tiene derecho a un tratamiento y cuidado adecuado y compasivo.
- Tiene el derecho a servicios y apoyo sin consideraciones de raza, religión, origen étnico, edad, orientación sexual, discapacidad, ni status de VIH.
- Tiene el derecho a ser informado sobre todas las políticas de la agencia que afecten el curso de su tratamiento o la experiencia de sus servicios. Por favor pida a su proveedor más información sobre las políticas específicas de la agencia.
- Tiene el derecho a ser informado sobre las credenciales y calificaciones de su proveedor de servicio. Nuestros psicoterapeutas licenciados y miembros de nuestro equipo le proporcionarán sus credenciales y calificaciones a más tardar en ocasión de su tercer encuentro con usted. Las credenciales y calificaciones de todo el resto del personal de servicio directo le serán presentadas de usted solicitarlo.
- Tiene el derecho de recibir información sobre el criterio de elegibilidad y prioridades de financiación, servicios disponibles, programas y proveedores, pautas de nuestra práctica, prácticas

de dirección y procedimientos para la presentación de quejas y apelaciones.

- Usted tiene el derecho a elegir el nivel de su participación en el desarrollo de un tratamiento individualizado o de un plan de apoyo que pueda involucrar a otras personas y agencias o sistemas a su gusto y, además, repasar tales planes y registros.
- Usted tiene derecho al consentimiento informado y a participar en las decisiones que establecerán los objetivos de su tratamiento o servicios, inclusive expresar sus preferencias en relación a la selección del administrador de la atención, el terapeuta u otros proveedores de servicio.
- Usted tiene derecho a seleccionar los servicios en el Howard Center o en cualquier otra parte. Sin embargo, su seguro de salud puede que solo pague los servicios suministrados por aquellos proveedores que estén registrados en su plan de salud.
- Durante la admisión, o en cualquier momento en el transcurso de los servicios, usted puede discutir con su proveedor de servicios para expresarle sus preferencias en cuanto a la prestación de los servicios, la liberación de información, los servicios concurrentes, las personas que están en el equipo que prestará su servicio y, de ser procedente, la participación en proyectos de investigación.
- Tiene el derecho a recibir información de manera oportuna y pertinente para facilitar su proceso de hacer sus decisiones.
- Tiene el derecho a la privacidad. Su confidencialidad está protegida por la ley federal y estatal excepto en situaciones específicas permitidas o requeridas por ley.
- Tiene el derecho a rehusar tomar medicamentos o ser sometido a procedimientos específicos de tratamiento.
- Tiene derecho al acceso oportuno a copias de los registros de salud que generamos y/o mantenemos para usted, con algunas excepciones. La solicitud que usted haga de tales registros deberá ser satisfecha sin demoras no justificables. Tiene derechos adicionales referente a la información sobre su salud que se detallan en el *Aviso de Prácticas sobre la Privacidad*.
- Tiene derecho a toda protección legal y proceso adecuado por su status como paciente ambulatorio

e internado, voluntaria e involuntariamente, como definido bajo la ley de Vermont.

- Tiene el derecho a tener acceso o de ser referido a entidades legales para una representación apropiada.
- Tiene el derecho a tener acceso o de ser referido a servicios de ayuda personal y representación de apoyo.
- Tiene el derecho a que sea investigada cualquier presunta violación de sus derechos, sin perder el acceso a los servicios.
- Tiene el derecho a que cualquier presunta infracción de sus derechos sea investigada y resuelta. Un niño o adolescente con una perturbación emocional severa, según definido por el ACTA 264, que necesite los servicios de más de una agencia, tiene derecho al desarrollo de un plan de servicios coordinados a través del proceso de planificación de su equipo de tratamiento. Si usted, como padre o tutor del menor no está satisfecho con la coordinación de los servicios, puede apelar bajo el ACTA 264 por medio de la “Agencia de Servicios Humanos.”

Además de estos derechos, participantes de algunos programas pueden tener derechos adicionales o derechos establecidos de una manera diferente. Los clientes son informados sobre sus derechos anualmente o tan frecuentemente como requerido por el estado u otros órganos rectores o reguladores.

Estos derechos no requieren que ningún profesional administre tratamiento para la salud, salud mental ni servicio, en desacuerdo con el juicio de dicho profesional, si el tratamiento excede el nivel de experiencia del profesional, o si el servicio se estima sea perjudicial para el bienestar del individuo o excede los límites de las fuentes económicas de la organización.

Ninguno de los derechos que preceden prevendrán que un programa reduzca o elimine los servicios proporcionados a una persona para la que un tratamiento apropiado o servicios sean imposible proporcionar como resultado del rehúso del individuo a consentir o cooperar con el cuidado y servicios de apoyo que fueran razonablemente ofrecidos.



RESPONSABILIDADES DE LOS CLIENTES Y SUS FAMILIAS

Los servicios son eficientes solo cuando se establece una relación de colaboración entre el cliente y el proveedor. Todas las partes necesitan hacer un compromiso total para lograr el tratamiento u objetivos de servicio. Pedimos a todos los clientes que se comprometan con los siguiente:

- Participar de forma regular en el tratamiento o servicios
- Asistir regularmente a las visitas agendadas
- Pagar a la hora del servicio cuando se haya acordado una tarifa directa
- Resolver diferencias en una manera razonable
- Sin amenazas físicas o verbales, ni conductas agresivas o destructivas
- No portar armas (prohibidas en las instalaciones de la agencia)
- Para tomar fotografías o grabaciones al personal de la agencia, se requiere la aprobación verbal de estos; no se exige que el personal aparezca en fotografías o grabaciones
- No fumar ni usar ningún producto derivado de tabaco en las instalaciones de la agencia

- No usar drogas ilícitas ni alcohol (prohibidos en las instalaciones de la agencia).

Si estas expectativas no son respetadas, la agencia se reserva el derecho de discontinuar o de aplicar restricciones en los servicios. Cualquier derecho o privilegio que haya sido restringido o suspendido podrá ser restituído a discreción de la agencia, en base a circunstancias específicas y a las razones por la restricción o suspensión.



SUMARIO DEL CÓDIGO DE ÉTICA

Howard Center ha desarrollado un código de ética detallado de acuerdo al cual espera que sus empleados se desempeñen. A continuación, se ofrece un resumen de las expectativas de ética:

- Los empleados de Howard Center respetarán y promulgarán los derechos del cliente de acuerdo con su propio criterio y asistirán a los clientes a identificar sus propias metas.
- Los empleados de Howard Center no participarán deliberadamente en conductas de acoso o de menosprecio hacia las personas con quienes ellos interactúan en su trabajo ni participarán en la tolerancia o facilitación de la injusta discriminación en base a la edad, género, raza, etnicidad, nacionalidad de origen, religión, orientación sexual, discapacidad, idioma o estado socioeconómico de la persona.
- Los empleados de Howard Center no usarán lenguaje derogatorio en ninguna comunicación escrita ni verbal.

- Los empleados de Howard Center no tendrán contacto físico con los clientes si dicho contacto no es terapéuticamente necesario o si no tienen información sobre el trauma.
- Los empleados de Howard Center obtendrán consentimiento informado apropiado para terapia o procedimientos relacionados, excepto en casos en que la capacidad del cliente para consentir sea cuestionable.
- Los empleados de Howard Center explicarán los servicios proporcionados y cualquier resultado de dichos servicios en un lenguaje comprensible por el receptor de dichos servicios.
- El personal de Howard Center tomará los pasos necesarios para establecer los límites apropiados cuando no sea factible ni razonable evitar contacto con clientes, estudiantes, individuos bajo su supervisión, ni participantes en investigaciones que no sea social o de índole no profesional. Siempre que sea posible, los empleados de Howard Center se abstendrán de tratar a clientes con quienes una relación preexistente o una relación sexual anterior pudiesen causar perjuicio.
- Los empleados de Howard Center harán esfuerzos razonables para planear el cuidado en el caso que los servicios psicológicos que puedan estarse proporcionando, fuesen interrumpidos por factores como enfermedad, muerte o falta de disponibilidad para concertar citas.
- Los empleados de Howard Center no abandonarán a los pacientes o clientes. Ellos terminarán una relación profesional de una manera apropiada cuando sea razonablemente claro que el paciente o cliente no necesita más de los servicios o no se esté beneficiando como resultado de los servicios que se le estén proporcionando.
- Los empleados de Howard Center discutirán con los clientes, lo más temprano posible, sobre la naturaleza de los servicios anticipados, los honorarios, las calificaciones de los trabajadores y la confidencialidad.
- Los empleados de Howard Center están obligados a denunciar el presunto abuso de niños y de adultos vulnerables así como, también, las amenazas de daño a sí mismo, a terceras personas o al público en general.

- Tan temprano como sea factible en el marco de una relación profesional, Los empleados de Howard Center y el cliente, o cualquier otro receptor de servicios, llegarán a un acuerdo que especifique los términos de la facturación. Los empleados de Howard Center y el cliente o su custodio llenarán el Formulario de Acuerdo de pago y discutirán cualquier limitación de los servicios que pudiera producirse por motivos de la cobertura financiera o del seguro.
- Los empleados de Howard Center realizarán evaluaciones, servicios de diagnóstico, o intervenciones solo dentro del contexto de una relación profesional definida.
- Más allá de los agradecimientos simbólicos, Los empleados de Howard Center se abstendrán de aceptar regalos, pagos personales, bienes, servicios u otra remuneración no monetaria proveniente de los clientes.

Una versión completa del “Código de ética” de Howard Center, incluyendo el sumario que precede, así como otros tópicos, pueden ser vistos en nuestro sitio web: www.howardcenter.org.



POLÍTICA Y PROCEDIMIENTOS PARA RECLAMOS Y APELACIONES DEL CONSUMIDOR

Como cliente de Howard Center, tiene derecho a presentar quejas sobre los servicios que recibe. Le recomendamos encarecidamente que solicite una copia completa de nuestra *Política y procedimientos de quejas y apelaciones*, ya que contiene información detallada diseñada para ayudarlo a través de estos procesos. Hable con su proveedor o con el personal de recepción para solicitar más información. Para su comodidad, hemos resumido la política en las siguientes páginas.

DEFINICIONES

Determinación adversa de beneficios: se refiere a cualquiera de los siguientes:

- Denegación o autorización limitada de un servicio solicitado, incluidas las determinaciones basadas en el tipo o nivel de servicio, los requisitos de necesidad médica, idoneidad, entorno o eficacia de un servicio cubierto.
- Reducción, suspensión o terminación de un servicio previamente autorizado.
- Denegación, total o parcial, del pago de un servicio
- No brindar servicios de manera oportuna, según lo define la Agencia de Servicios Humanos.
- No actuar dentro de los plazos establecidos con respecto a la resolución estándar de quejas y apelaciones.
- Denegación de la solicitud de un beneficiario para obtener servicios fuera de la red.
- Denegación de la solicitud de un beneficiario de disputar una responsabilidad financiera, incluidos costos compartidos, copagos, primas, deducibles, coseguro y otras responsabilidades del beneficiario.

Apelación (se aplica a personas con Medicaid):

Una solicitud formal oral o escrita de un consumidor a la agencia para revisar su decisión sobre una determinación adversa de beneficios. Una **apelación acelerada** es una apelación en una situación emergente que podría poner en grave peligro la vida del consumidor, salud, o capacidad para lograr, mantener o recuperar la función máxima.

Representante autorizado: Una persona, ya sea designada por un cliente o autorizada por la ley estatal, para actuar en nombre del cliente para obtener una determinación o tratar cualquier nivel del proceso de quejas o apelaciones. A menos que se indique lo contrario, el representante autorizado tiene todos los derechos y responsabilidades del cliente al que representa.

Audiencia imparcial: Esto es pertinente a las personas con Medicaid y es un proceso cuasi judicial en el que el consumidor y la agencia designada presentan cada uno su versión de la situación a un funcionario de audiencias profesional. Las audiencias justas solo están a la disposición después de que el consumidor haya agotado el proceso interno de Howard Center con respecto a una determinación adversa de beneficios.

Reclamos: Una expresión verbal o escrita de insatisfacción del consumidor respecto a un asunto ajeno a una determinación adversa de beneficio.

Revisión de reclamos: Una revisión interna del proceso de decisión sobre un reclamo por una tercera parte imparcial dentro de Howard Center.

POLÍTICA

Cualquier reclamo o apelación se revisará de manera apropiada y se le dará la debida consideración de manera oportuna. Los clientes y/o tutores, si corresponde, serán informados sobre la política y los procedimientos de quejas y apelaciones de la agencia al momento de la admisión y anualmente a partir de entonces, o con una frecuencia diferente si así lo estipularan contratos específicos. La política y los procedimientos también se publicarán en los lugares de servicio y en el sitio web de la agencia. Además, todo el personal será capacitado sobre la política y los procedimientos de quejas y apelaciones del consumidor al momento de la contratación y cada dos años a partir de entonces. Cualquier persona que inicie o persiga una queja o apelación estará libre de cualquier forma de represalia o discriminación. Cualquier pregunta sobre esta política o los procedimientos asociados debe dirigirse al Director de cumplimiento del Howard Center. Hay cuatro representantes de agencias adicionales para garantizar el cumplimiento de esta política.

El Director de cumplimiento actuará como coordinador de quejas y apelaciones de Howard Center en general y es responsable de garantizar el procesamiento y la resolución oportunos de todas las quejas y apelaciones. Todas las discusiones relacionadas con el proceso de decisión de una queja o apelación se mantendrán confidenciales del público en general o de terceros, a menos que el cliente solicite lo contrario.

Si cree que se han violado sus derechos de privacidad, puede presentar una queja ante la agencia o ante la secretaria del Departamento de salud y servicios humanos de Vermont. Para presentar una queja ante la agencia, comuníquese con la línea directa de cumplimiento por teléfono al número que se indica a continuación. Tenga en cuenta que las quejas de privacidad se manejan según lo exige la ley federal y no se abordan a través del proceso de quejas de la agencia.

Los clientes del Programa Park Street y el Programa de Vivienda de Transición tienen derechos de reclamo adicionales documentados en la política de la agencia sobre la Ley de eliminación de violaciones en prisión (PREA, por sus siglas en inglés). El formulario para reclamos de PREA está disponible en el sitio web www.howardcenter.org.

Los plazos y los requisitos específicos del departamento pueden variar según el programa en el que ocurra la queja o apelación. El representante designado de quejas y apelaciones será responsable de revisar y cumplir con los diferentes requisitos departamentales, cuando no estén descritos en esta política.

En cualquier momento, un miembro del personal o un cliente puede comunicarse con la Línea Directa de Cumplimiento llamando al **802-488-7195** para dejar un mensaje de voz confidencial. Estos pueden ser anónimos. Alternativamente, los clientes pueden enviar correos electrónicos para introducir quejas o apelaciones a clientG&A@howardcenter.org. Todas las llamadas y correos electrónicos serán reconocidos e investigados.

Copias de la política y procedimientos completos de la agencia están disponibles a pedido de cualquier cliente.

OFICINA DE REGULACIÓN PROFESIONAL - CONDUCTA Y PROCESO DE QUEJAS

La oficina de regulación profesional de la Secretaría de Estado de Vermont proporciona licencias de Vermont, certificaciones y registros a más de 55,000 practicantes profesionales y entidades privadas.

Cada profesión u ocupación está gobernada por leyes que definen la conducta profesional. Si esto aplica a su proveedor autorizado o registrado en Howard Center, él o ella le proporcionará a usted con una copia de su formulario de desglose y de estatutos relevantes. Usted puede encontrar copias de los estatutos específicos en el sitio de Regulación Profesional de la Secretaría de Estado de Vermont, en el <https://sos.vermont.gov/opr/>.

Los clientes que deseen presentar una queja pueden hacerlo en el sitio de Regulación Profesional visitando: <https://sos.vermont.gov/opr/complaints-conductdiscipline/>. Para más información puede contactarse con la Oficina de Regulación Profesional, escribiendo o llamando a:

Office of Professional Regulation
89 Main Street, 3rd Floor
Montpelier, VT 05620-3402
802-828-1505

Al recibo de una queja, una revisión administrativa determina si los asuntos planteados están cubiertos por el estatuto de conducta profesional aplicable. De ser así, se asigna un comité para investigar, recolectar información, y recomendar acciones o el cierre al órgano de gobierno apropiado.

Todas las investigaciones de quejas son confidenciales. En caso de que la investigación concluya con una decisión de acción disciplinaria contra la licencia de un profesional y su capacidad de practicar, el nombre del titular de la licencia se haría entonces público.

Acción disciplinaria a través de la Oficina de Regulación Profesional abarca desde la amonestación hasta la revocación de la licencia, pero no involucra compensación, con algunas excepciones. Remuneración financiera se puede obtener a través de abogados privados, tribunal menor de reclamos o con la División de Protección al Consumidor de la Oficina del Fiscal General.



FORMULARIO DE ASESORAMIENTO AL CLIENTE

(Copia para referencia solamente)



Asesoramiento al cliente

- * Su decisión de utilizar nuestros servicios es voluntaria.
- * Los servicios de Howard Center son un esfuerzo cooperativo entre el cliente y el proveedor. Si bien confiamos en que nuestros servicios sean beneficiosos para usted, no hay garantías sobre los resultados del tratamiento, la evaluación ni del apoyo.
- * Algunos programas pueden utilizar terapias o técnicas en el curso del tratamiento, como la meditación, el yoga o la imagenología guiada. Su proveedor discutirá esto con usted en más detalle si va a recibir alguno de estos servicios.

Confirmación de divulgación del cliente

Me han orientado sobre Howard Center incluyendo:

1. Misión y valores
2. Horas de operación, incluyendo servicios de crisis
3. Cómo acceder a los servicios y la estructura organizativa
4. Entrada del consumidor
5. Pago de servicios
6. Creando un ambiente seguro
7. Confidencialidad de la información
8. Derechos de clientes y sus familias
9. Responsabilidades de clientes y sus familias
10. Resumen del Código de Ética
11. Política y procedimientos de quejas, reclamos y apelaciones del consumidor
12. Oficina de regulación profesional - Conducta y proceso de quejas
13. Credenciales y calificaciones de mi proveedor de servicios
14. La ruta de salida de emergencia del sitio y la ubicación del extinguidor de incendios
15. Aviso de Prácticas de Privacidad

Me han orientado sobre la información anterior y entiendo y acepto su contenido.

Cliente/padre o madre/tutor (marque con un círculo): _____ Fecha: _____

Cliente/padre o madre/tutor (marque con un círculo): _____ Fecha: _____



PROGRAMACIÓN Y PARTICIPACIÓN DE LA COMUNIDAD

El Departamento de **Diversidad, Igualdad e Inclusión** de Howard Center implementa iniciativas cruciales, tanto dentro como más allá de la comunidad de Howard Center, que responden a las necesidades de nuestra comunidad en constante cambio. Tenemos un compromiso con el crecimiento y desarrollo continuos, abordando los peligros de la comunidad, promoviendo la sanación y construyendo una cultura de dignidad y pertenencia para todos. Estamos igualmente comprometidos a fomentar la representación y ofrecer apoyo continuo a nuestra gente que incluye, entre otras, la gente de color, los nuevos estadounidenses, las personas trans y no binarias y las personas con discapacidades.

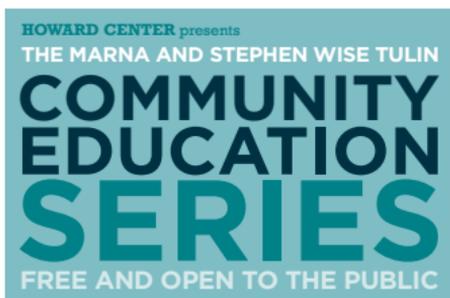


¿DESEA REGISTRARSE PARA VOTAR?

Si no está registrado para votar y desea ayuda, por favor hable con su proveedor o con el personal de mesa de entrada para pedir un formulario de registración. Para ser elegible para votar en Vermont, usted debe:

1. Ser ciudadano de los Estados Unidos;
2. Ser residente del estado de Vermont y residente de la localidad en la que usted solicita ser agregado a la lista de verificación; (o ser militar o votante en el extranjero calificado bajo la ley federal de ciudadanos votantes uniformados y ausentes en el extranjero, quienes su última dirección de residencia en los Estados Unidos inmediatamente anterior a haberse mudado al extranjero haya sido en una localidad o ciudad de Vermont);
3. Tomar, o haber tomado previamente el juramento del votante, y
4. Tener 18 años de edad o mayor, o cumplir 18 años el día de la elección o antes.

En el año 2015, el Howard Center comenzó a ofrecer una **serie sobre educación comunitaria gratuita y abierta al público**, como



parte de nuestra misión y como servicio a la comunidad con la finalidad de educar, informar, reducir el estigma y aumentar el nivel de conciencia en relación a una diversidad de temas relacionados con la salud.

Reconocemos que, a través de un mejor entendimiento de los retos de la salud, podemos ayudar a moldear una comunidad más compasiva y comprometida. Las presentaciones se filmaron y están disponibles en www.howardcenter.org.

Únase a nosotros en cualquiera de los eventos nuestros sobre educación comunitaria. Para recibir más información, visite howardcenter.org.

El **Arts Collective de Howard Center** es un grupo de artistas adultos, a todos los niveles de destreza, que han sufrido enfermedades mentales y/o retos por causa del consumo de drogas por experiencia propia, por familiares o amigos o por su trabajo. Trabajamos en colaboración para garantizar que nuestros artistas tengan oportunidades para conectarse, crear y exhibir sus obras. Valoramos el poder transformador del proceso creativo a nivel personal, social y sistémico; además, reconocemos que somos más fuertes cuando todos tenemos derecho a hablar.



*Portada del folleto;
vea los créditos en la página 2.*

Si usted busca una comunidad exitosa para que apoye y cultive su creatividad, envíenos un correo electrónico aartscollective@howardcenter.org.

Aquí para ayudar.



We respect **WOMEN, MEN** and **NON-BINARY PEOPLE** •
 We value **BLACK LIVES** • We stand with our **LGBTQIA+**
COMMUNITY MEMBERS • We celebrate **CHILDREN** • We
 stand with **IMMIGRANTS, REFUGEES, INDIGENOUS PEOPLES,**
 and **PEOPLE OF ALL FAITHS and ETHNICITIES** • We support
INDIVIDUALS and **FAMILIES** challenged by mental health,
 substance use, and developmental disabilities.

*We stand with our **COMMUNITY.***

HATE HAS NO BUSINESS HERE.
All Are Welcome Here.

الجميع مرحب به هنا • Tắt cả đều được chào đón ở đây
 Tout le monde est le bienvenu ici • အားလုံးကို ခြေထောက်ပေးပါသည်
 Dadka kulushoo ha dhawaatheen • Ovdje su svi dobrodošli

歡迎各位 • Dhammaan waa la soo dhaweynayaa
 Wote wanakubaliwa hara • Todos son bienvenidos aquí
 Сви су добродошли овде • མི་ཚོར་ཆ་ལེགས་པར་དགའ་བསྟོན།
 सबै जनालाई यहाँ स्वागत छ।



HOWARD CENTER
 Help is here.
DESDE 1865

Actualizado en enero de 2025